

I ciucci

1862	1 Ciucciu d'1 ghjornu, sbandunatu	1 Enfant d'1 jour, abandonné
1866	11 chjuchi sò morti	11 enfants morts
1870	15 chjuchi sò morti	15 enfants morts
1874	1 Ciucciu sbandunatu	1 enfant abandonné
1875	Un ciucciu hà campatu una mezz'ora	Un enfant a vécu 1/2 heure
1875	14 chjuchi sò morti	14 enfants sont morts
1876	43 morti chì 26 chjuchi sò morti trà 0 è 13 anni	43 morts dont 26 enfants qui sont morts entre 0 et 13 ans
1877	Una mamma hè morta parturendu - U so ciucciu senza vita è senza sessu	Une mère est morte en accouchant - Son bébé est mort-né
1877	12 chjuchi sò morti	12 enfants sont morts
1878	13 chjuchi sò morti	13 enfants sont morts
1879	10 chjuchi sò morti	10 enfants sont morts
1880	Epidemia vaghjolicu per un ciucciu di 3 anni	Epidémie de variole pour un de 3 ans
1880	Un ciucciu senza vita è senza sessu	Un enfant mort-né
1881	37 morti chì 15 chjuchi	37 morts dont 15 enfants
1881	Dui fratelli (1 annu è 3 anni) morti u listessu ghjornu	2 frères (1 an et 3 ans) morts le même jour
1881	Duie surelle (3 anni è 1 annu) morte in ghjugnu è sittembre	Deux sœurs (3 ans et 1 an) mortes en juin et septembre
1886	10 chjuchi sò morti	10 enfants sont morts
1887	Dui fratelli (8 anni è 19 mesi) morti in ferraghju è ghjugnu	Deux frères (8 ans et 19 mois) morts en février et juin
1887	11 chjuchi sò morti	11 enfants sont morts
1891	38 morti - 24 chjuchi chì 22 trà qualchì ghjornu à 9 anni	38 morts - 24 enfants dont 22 de quelques jours à 9 ans
1892	Una mamma hè morta dui ghjorni dopu u partu - U so figliolu hà campatu 12 ghorni	Une mère est morte deux jours après l'accouchement - Son fils a vécu 12 jours
1893	14 chjuchi sò morti d'ottobre à dicembre	14 enfants sont morts d'octobre à décembre
1894	19 feminine (11 chjuchi) nant'à 27 morti	19 de sexe féminin (11 enfants) sur 27 morts
1894	U babbu (55 anni) è a figliola (8 anni) in 10 ghjorni	Un père (55 ans) et sa fille (8 ans) en 10 jours
1894	A surella (7 anni) è u fratellu (3 anni) in 5 ghjorni	Une sœur (7 ans) et son frère (3 ans) en 5 jours
1894	A mamma (24 anni) è a figliola (3 anni) in 3 ghjorni	Une mère (24 ans) et sa fille (3 ans) en 3 jours
1894	A surella (21 mesi) è u fratellu (3 anni) in 2 ghjorni	Une sœur (21 mois) et son frère (3 ans) en 2 jours
1905	Dui fratelli (12 anni è 2 anni) morti in 6 ghjorni	Deux frères (12 ans et 2 ans) en 6 jours
1908	12 chjuchi sò morti, chì 11 di qualchì mesu à 5 anni	12 enfants sont morts, dont 11 de quelques mois à 5 ans

1911	Per a prima annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la première année, aucun enfant ne décède...
1921	61,63 : A mediana di l'età di i morti hè di più di sessant'anni, per a prima volta...	61,63 : la moyenne d'âge des décédés est de plus de 60 ans, pour la première fois
1924	2 Ciuccii senza vita è senza sessu	2 enfants morts-nés
1925	Per a siconda annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la seconde fois aucun enfant ne décède au village...
1926	21,05 : A mediana di l'età di i morti a più bassa - 10 morti sia 4 ciucci	21,05 : la moyenne d'âge des décédés la plus basse - 10 morts dont 4 enfants
1926	1 Ciucciu senza vita è senza sessu	1 enfant mort-né
1927	1 Ciucciu senza vita è senza sessu	1 enfant mort-né
1927	1 Ciucciu chì hà campatu 1 ghjornu	1 enfant a vécu 1 jour
1929	Per a terza annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la troisième fois aucun enfant ne décède au village...
1930	2 Ciuccii senza vita è senza sessu	2 enfants morts-nés
1930	1 Ciucciu hà campatu 36 ghjorni	1 enfant a vécu 36 jours

E personne maiò

1864	A Mamma scunnisciuta	La mère inconnue
1864	Omu d'origine lucchese	Homme d'origine lucquoise
1866	U Babbu scunnisciutu	Le père inconnu
1867	Omu di 35 anni, cioncu è mutu	Homme de 35 ans, sourd et muet
1879	U Babbu scunnisciutu	Le père inconnu
1879	D'un colpu di focu à 4 ora di sera	D'un coup de feu à 4 heures du soir
1879	Omu, 22anni - Cunsequenza d'una malatia epidemica di Male Francese	Homme, 22 ans, maladie épidémique de petite vérole
1881	Omu, 76 anni - Babbu è mamma scunnisciuti	Homme de 76 ans - Père et mère inconnus
1883	Omu scunnisciutu, d'una sessantina, cioncu è mutu	Homme inconnu, d'une soixantaine d'années, sourd et muet
1903	Omu natu in Italia, rughjonu di Como	Homme né en Italie, région de Côme
1904	Omu, infermu dipoi a so ghjuventù	Homme, infirme depuis sa naissance
1921	Donna, chì a casata di a so mamma hè scunnisciuta	Femme, dont le nom de naissance de sa mère est inconnu
1924	Per unu, u babbu, a mamma è a so nascita sò scunnisciuti	Pour un homme, son père, sa mère et sa date de naissance sont inconnus
1927	4 persone chì ùn si cunnosce a data di nascita	4 personnes dont on ne connaît pas la date de naissance
1928	Torna ... 4 persone chì ùn si cunnosce a data di nascita	Encore... 4 personnes dont on ne connaît pas la date de naissance

I suldati

1870	Suldatu mortu à Rezonville	Soldat mort à Rezonville
1871	Vaghjolu : dui suldati di 22 è 25 anni	Variole : deux soldats de 22 et 25 ans
1879	Suldatu di 20 anni	Soldat de 20 ans
1881	Omu, 56 anni - Ufficiale di a Legione d'Onore	Homme, 56 ans - Officier de la Légion d'Honneur
1882	Omu, 23 anni - Mortu à l'Ospiale militariu di u Val de Grâce	Homme, 23 ans - Morts à l'Hôpital militaire du Val de Grâce
1913	Un Brigatieru di u 1u Regimentu di Saphis, feritu è mortu à Sefrou (Maroccu)	Un Brigadier du 1er Régiment de Saphis, blessé et mort à Séfrou (Maroc)
1914	10 sò morti per a Francia à u principiu di sta Guerra di Quatordecì	10 sont morts pour la France au début de la Guerre de Quatorze
1915	12 morti di più per a Francia	12 morts de plus pour la France
1916	8 morti di più per stu macellu	8 morts de plus pour la France
1917	6 morti di più	6 morts de plus...
1918	10 sò morti per a Francia à a fine di sta Guerra di Quatordecì	10 sont morts pour la France à la fin de la Guerre de Quatorze
1919	1 mortu di più ... Malatia - Cunsequenza di a Grande Guerra	1 mort de plus... Maladie - Conséquence de la Grande Guerre
1920	1 mortu di più ... Gasatu - Cunsequenza di a Grande Guerra	2 mort de plus... Gasé - Conséquence de la Grande Guerre
1926	1 mortu di più ... Suldatu di prima classa, mortu per a Francia à Nedoha (Grand Liban)	
	1 mort de plus... Soldat de 1ère classe, mort pour la France à Nedoha (Grand Liban)	
	A fine di a Guerra di Quatordecì ?	La fin de la Guerre de Quatorze ?

Tutti

1862	1 Ciucciu d'1 ghjornu, sbandunatu	1 Enfant d'1 jour, abandonné
1864	A Mamma scunnisciuta	La mère inconnue
1864	Omu d'origine lucchese	Homme d'origine lucquoise
1866	U Babbu scunnisciutu	Le père inconnu
1866	11 chjuchi sò morti	11 enfants morts
1867	Omu di 35 anni, cioncu è mutu	Homme de 35 ans, sourd et muet
1870	Suldatu mortu à Rezonville	Soldat mort à Rezonville
1870	15 chjuchi sò morti	15 enfants morts
1871	Vaghjolu : dui suldati di 22 è 25 anni	Variole : deux soldats de 22 et 25 ans
1874	1 Ciucciu sbandunatu	1 enfant abandonné
1875	Un ciucciu hà campatu una mezz'ora	Un enfant a vécu 1/2 heure

Murtalità - Mortalité

1875	14 chjuchi sò morti	14 enfants sont morts
1876	43 morti chì 26 chjuchi sò morti trà 0 è 13 anni	43 morts dont 26 enfants qui sont morts entre 0 et 13 ans
1877	Una mamma hè morta parturendu - U so ciucciu senza vita è senza sessu	Une mère est morte en accouchant - Son bébé est mort-né
1877	12 chjuchi sò morti	12 enfants sont morts
1878	13 chjuchi sò morti	13 enfants sont morts
1879	U Babbu scunnisciutu	Le père inconnu
1879	D'un colpu di focu à 4 ora di sera	D'un coup de feu à 4 heures du soir
1879	Omu, 22anni - Cunsequenza d'una malatia epidemica di Male Francese	Homme, 22 ans, maladie epidémique de petite vérole
1879	Suldatu di 20 anni	Soldat de 20 ans
1879	10 chjuchi sò morti	10 enfants sont morts
1880	Epidemia vaghjolicu per un ciucciu di 3 anni	Epidémie de variole pour un de 3 ans
1880	Un ciucciu senza vita è senza sessu	Un enfant mort-né
1881	37 morti chì 15 chjuchi	37 morts dont 15 enfants
1881	Dui fratelli (1 annu è 3 anni) morti u listessu ghjornu	2 frères (1 an et 3 ans) morts le même jour
1881	Duie surelle (3 anni è 1 annu) morte in ghjugnu è sittembre	Deux sœurs (3 ans et 1 an) mortes en juin et septembre
1881	Omu, 76 anni - Babbu è mamma scunniciuti	Homme de 76 ans - Père et mère inconnus
1881	Omu, 56 anni - Ufficiale di a Legione d'Onore	Homme, 56 ans - Officier de la Légion d'Honneur
1882	Omu, 23 anni - Mortu à l'Ospiale militariu di u Val de Grâce	Homme, 23 ans - Morts à l'Hôpital militaire du Val de Grâce
1883	Omu scunnisciutu, d'una sessantina, cioncu è mutù	Homme inconnu, d'une soixantaine d'années, sourd et muet
1886	10 chjuchi sò morti	10 enfants sont morts
1887	Dui fratelli (8 anni è 19 mesi) morti in ferraghju è ghjugnu	Deux frères (8 ans et 19 mois) morts en février et juin
1887	11 chjuchi sò morti	11 enfants sont morts
1891	38 morti - 24 chjuchi chì 22 trà qualchì ghjornu à 9 anni	38 morts - 24 enfants dont 22 de quelques jours à 9 ans
1892	Una mamma hè morta dui ghjorni dopu u partu - U so figliolu hà campatu 12 ghorni	Une mère est morte deux jours après l'accouchement - Son fils a vécu 12 jours
1893	14 chjuchi sò morti d'ottobre à dicembre	14 enfants sont morts d'octobre à décembre
1894	19 feminine (11 chjuchi) nant'à 27 morti	19 de sexe féminin (11 enfants) sur 27 morts
1894	U babbu (55 anni) è a figliola (8 anni) in 10 ghjorni	Un père (55 ans) et sa fille (8 ans) en 10 jours
1894	A surella (7 anni) è u fratellu (3 anni) in 5 ghjorni	Une sœur (7 ans) et son frère (3 ans) en 5 jours
1894	A mamma (24 anni) è a figliola (3 anni) in 3 ghjorni	Une mère (24 ans) et sa fille (3 ans) en 3 jours
1894	A surella (21 mesi) è u fratellu (3 anni) in 2 ghjorni	Une sœur (21 mois) et son frère (3 ans) en 2 jours
1903	Omu natu in Italia, rughjonu di Como	

Murtalità - Mortalité

1904	Omu natu in Italia, rughjonu di Como	Homme né en Italie, région de Côme
1905	Omu, infermu dipoi a so ghjuventù	Homme, infirme depuis sa naissance
1908	12 chjuchi sò morti, chì 11 di qualchì mesu à 5 anni	12 enfants sont morts, dont 11 de quelques mois à 5 ans
1911	Per a prima annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la première année, aucun enfant ne décède...
1913	Un Brigatieru di u 1u Regimentu di Saphis, feritu è mortu à Sefrou (Maroccu)	Un Brigadier du 1er Régiment de Saphis, blessé et mort à Séfrou (Maroc)
1914	10 sò morti per a Francia à u principiu di sta Guerra di Quatordecì	10 sont morts pour la France au début de la Guerre de Quatorze
1915	12 morti di più per a Francia	12 morts de plus pour la France
1916	8 morti di più per stu macellu	8 morts de plus pour la France
1917	6 morti di più	6 morts de plus...
1918	10 sò morti per a Francia à a fine di sta Guerra di Quatordecì	10 sont morts pour la France à la fin de la Guerre de Quatorze
1919	1 mortu di più ... Malatia - Cunsequenza di a Grande Guerra	1 mort de plus... Maladie - Conséquence de la Grande Guerre
1920	1 mortu di più ... Gasatu - Cunsequenza di a Grande Guerra	2 mort de plus... Gasé - Conséquence de la Grande Guerre
1921	61,63 : A mediana di l'età di i morti hè di più di sessant'anni, per a prima volta ...	61,63 : la moyenne d'âge des décédés est de plus de 60 ans, pour la première fois
1921	Donna, chì a casata di a so mamma hè scunnisciuta	Femme, dont le nom de naissance de sa mère est inconnu
1924	2 Ciuccii senza vita è senza sessu	2 enfants morts-nés
1924	Per unu, u babbu, a mamma è a so nascita sò scunnisciuti	
1925	Per a siconda annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la seconde fois aucun enfant ne décède au village...
1926	21,05 : A mediana di l'età di i morti a più bassa - 10 morti sia 4 ciucci	21,05 : la moyenne d'âge des décédés la plus basse - 10 morts dont 4 enfants
1926	1 Ciucciu senza vita è senza sessu	1 enfant mort-né
1926	1 mortu di più ... Suldatu di prima classa, mortu per a Francia à Nedoha (Grand Liban)	1 mort de plus... Soldat de 1ère classe, mort pour la France à Nedoha (Grand Liban)
	A fine di a Guerra di Quatordecì ?	La fin de la Guerre de Quatorze ?
1927	1 Ciucciu senza vita è senza sessu	1 enfant mort-né
1927	1 Ciucciu chì hà campatu 1 ghjornu	1 enfant a vécu 1 jour
1927	4 persone chì ùn si cunnosce a data di nascita	4 personnes dont on ne connaît pas la date de naissance
1928	Torna ... 4 persone chì ùn si cunnosce a data di nascita	Encore... 4 personnes dont on ne connaît pas la date de naissance
1929	Per a terza annata, alcuni chjuchi sò morti in lu paese....	Pour la troisième fois aucun enfant ne décède au village...
1930	2 Ciuccii senza vita è senza sessu	2 enfants morts-nés
1930	1 Ciucciu hà campatu 36 ghjorni	1 enfant a vécu 36 jours